

## Humbeek P.2

1. az de ki:kəs - of : - ki:kərə - ne ste:kfo.gəl zi:n  
dæn eməzə sXrik - of : - zænəzə vərve:t
2. maine vrint ez de blumə ga gi:tn
3. se.rəwə.rəX spinəz nemiər as me. mafim:
4. grɑ.vən es lastəX wærək
5. u:p da sXip kre.gəzə bəsXyməld bru:ət
6. dæn timərman ə. nə splintər in zænə vijər
7. de sXipər ləktə zæn lypən af
8. in da fabri:k es niks tē zi:n
9. kum Xai i. ma. kinəkə kum
10. bɑ:s tapt uns fir pintəm bir | piŋkəs |
11. briŋd uns twi:ə kilo. kri:kən | krikskəs |
12. zemən ə.lə gəvυ.əvən dra.ə litərs wɑ:ən υ:ət-  
Xədrυŋkən
13. ai dre:X na mυ.ə mē nə klipər
14. kem zainə knim gəzi:n
15. vastələ.vət wad ni fə.l nemi.ə gəvit
16. ksəm blu.ə dak meje.lni me.gəgɑ:n: zæn
17. keməkikət ni Xədə.n zələ
18. dæn da.nə datər afkumt
19. ən spinəkup - (və.l) spinəkupənstn - ən ələfma:n
20. muits - sXrik emən - of : - vərve.it sa.ən - ən wɑ:  
(de vluibeməne = *weiden langs het water, die  
kunnen onder gezet worden*) - nə pərəstυ:l -  
ən əvəX - nə vɑs (nə lu:əkfas = *soort groene  
kikvors*) - nə pə:pəl
21. danə kær.rəl de de gi.əl wə.rit fəXtn
22. ksala. pə.idəlkes Xə:vən
23. iŋələnt.υ: fə.l a: sXə:pən əfbre:kən
24. a ə. fazle:ivən es nəm bet Xat - of : - Xəkre.gən
25. gef mai twi:ə bri:ə sti:ən: - bri:ədər - de bri:ətstə
26. da stambəl stɑ:tə nimi:ə
27. da.nə man ə:dle:və lək nə gru.ətn i:ər
28. lysafər ez in dne:məl ni Xəble:vən
29. de sXo:lkindərn emə me.tə mi:əstər nɑ: de zi:ə  
gəwə:st
30. ik.ən tuX ni kumən i.ə dak Xəri:ət sən
31. de bi:əstn driŋkə gə:r la:əzəmə.l
32. ai kani Xə wærəkən a ə. pɑ:ən - of : - si:ər - in  
zaiŋ kə.l
33. stək nə stə:l in danəm basum
34. ni.ə metə ke.gələ wātər nemi.ə gəspelt
35. ə.lɑ. kem əl twi:ə ki.ərən up a. gəru:pən
36. də pə.ir es ni ru.əp - da zit nυg ən wytə kə.il in
37. zə zæn weg ɑ. tfelt
38. zə.id i.əst sə gelt ələpən υ:pdu:n
39. ai zalt nu.ət ni wυ.əd briŋən
40. zez deleft fan ə.r melək.wυ.ət
41. de man mu sən vra. bəsXærəmən
42. in tsXəl zwymən es Xəvɑ.rlaik
43. aiz ərəg umdatn stərek es
44. wɑ:lə muitn da deleft fan emən əŋ gu.əln  
dandər əleft
45. ələpta bet ez upafən
46. unzə maitser es.υ vet as nən das - of : - əzn slək
47. zə sprigen umtərvuitst fə ən wariŋk
48. dem bu:əmkwe:kər zal dem bu:əm əfXrefələ
49. du:əd i:əstə vainstər es tu.
50. tʃəgintə klipə və. de vri:mis - du:əmis - of : -  
vry:Xmis en υ:əXmis (*ouder*) - tʃluf
51. ən sprɑ: - vɑsndrək - vərsprɑ:n - mēz o.əpəsprɑ:n  
(*mest openspreiden*) - (cf. I.221-51)
52. de sulda:tn emə da fra.menz ə:r ɑ:r əfXəsne.ən
53. zai vɑ.ə.dər ə:əd əm zes jɑ:r laŋk lɑ:tnɑ: tsXo:l  
gɑ:n
54. kem əm əfXəru: vɑ zə lɑ:t laŋst - of : - lust -  
wɑ:tər tə gɑ:n
55. və:il vjə:zə zi:r ni fə.l.υ(n)sti:
56. jə:rə putə zəni fə:wət
57. de pɑ:l stad in de jə:ət
58. in mijə:ət est nuX tə kɑ:t fə tə kuitse (*kaatsspel  
hier niet meer beoefend*)
59. dai kəs: Xə:vd ə kle.ir liXt ə
60. ai truk metə sjə:ət fan tʃjə:ət
61. in dam: tu:it kwɑ:mdə gɑ:iln i. ələ jɑ:rnɑ: de  
kərəmis
62. de pɑ:tər zɑ: dad unzi:ər vulmukt es
63. gə zɑ:X mai wəl mɑ: gə wət.əgə mυ.ə ni  
spre:kən | wυvə. spraktə te.gə mυ.ə ni |
64. de zwuləmə zələ gɑ kumə | vrumkumən |
65. gvire vanda:X ni kɑ:tn
66. e.tə zɑ:iln uk Xə.ire kə:is
67. zainə mutɑ:r es kaput - ai lə.i slot
68. tē:i nə wærəmən dɑXəwest ən tēs nə zy:tn ɑ:vət
69. da manəkə lyp bærəvuits
70. de ez nbəest in da.nə put | əŋ kru.ək: *is groter* |
71. kwɑ. datəm buj nəm bri:f bruXt
72. kem pɑ:ən υ mən ət
73. kɑ mē Xi.ən dwə:zə mænsn u:m
74. nɑ: tsXuftɑ.ət spanəmən tʃjə:ət in de nyf kær:r
75. kem vɑ və. dnu:n əl də kɑtsn
76. de zom van de kə:niŋk ə:əd u.ək sulda:t  
Xəwest
77. wətə gi.ənəm bo:Xmɑ:kər wu:ən:
78. dai ru:əzn emə laŋə dy:ərəs
79. kXəly:əfər niks əf
80. tkinekə waz du:ət i:ə daset kustn du:əpən
81. zæn u.ərən ən zæn u:əgə lu:əpən
82. ə.r duXtərken es me. ə kərəfken.ɑ: dem bus  
Xɑ:m brə:imbe:zn trəkən
83. da ez ən spət υ.ə:ti. li:ər
84. ə zətə zæn stro:t o:pən
85. tʃvələk suXt ənəs niks əs Xelt ən rɑ.əŋdum
86. ə.lə munt ez dry:əX fandn dast
87. da.nə wəX lypt sXi:əf | krym | - tez um lustɑ:
88. kuXt fə de klɑ:n: ən truməlken
89. dem buk es Xəstərəvə van: kast in tē sliken
90. zai li:kə wɑs kɑt əŋ gut
91. in tʃlurər əzd best
92. nə sXitər mu. Xυ. kuine luŋkən
93. zykt main: u:ət es
94. kwet ni wə.əkən muXɑ: zy:kən
95. nə ku:lə kələr es Xu: fə dbir
96. kmust usəmbly:triŋkə və tē vərstærəkən
97. kmuid i:əst.fujər in de stal vy:rn
98. maim bry:r wɑs my:X
99. de meləkbur: muk nə gru:ətn tu:r
100. da 'bo.tərmələk ez dyn ən zy:r - zentərəm.ə  
fərum
101. wɑile zɑ:m da.nə pyt kyne vyln up ən y:r

102. aiz up sæ point - sikyr (1<sup>o</sup> van een persoon,  
2<sup>o</sup> van een werk)
103. ai kum nu.æt Xme mæn:te læt
104. in itale zæn bærogen da fi: spæ:væn
105. turæfde ga. de up dæ:væn
106. tæ bu:am emæz æ styk fan dæ bryX.ævæ.it
107. gæ muid uns fœ:ln es kumæ kœ:rn
108. ais fa lœ:væ gækumæ mæ eij gui bazæ gelt
109. dai dæ. es fam by:kœnæt Xœmukt
110. eij getra:dæ vra: - of : - æ getra:d wu.æf - mu:  
kuin:u.æn
111. ksm i gæs Xæzu:d mæ twas Xz gu: sæ.æt
112. dæm bra:vær zæ:itat nuX tæ di:r es fœ tæ ba:væn
113. bakæn - iX bak - gvæ bakt - uæ bakt - baktn -  
wa:ilæ bakæn - iX baktæ - gvæ baktæ - uæ baktæ  
- wa:ilæ baktæ - wain emæ gœbakæn -
114. bi:æ - iX bi:æ - gvæ bi:æt - uæ bi:æt - wailæ bi:æ -  
bi:æmæ - iX bui - ik em gœbujæn - of : - gœbu. -  
buidæ zv.æln uk
115. tez æ klam ma tez æ fu:æn
116. gæ kuind i aræ kra.ægæn up dæ mæt
117. ai Xæzitatn up ma.æ zal pa:zn
118. tma.sæ za. datn gela:æk a.
119. dæ. wa.æ.ræ va:æf pru:æzn
120. under da:n: v.æk ligæ vœl i:æklæ
121. twæ:æter zal gæ zujæn - tsuid al
122. tu: es nuX.ry:n - tes nuX ma ræz af | gœmu:t |
123. majunæs ma.kæzæ mstn djuer van: ar
124. da bumkæ zal dæ. muilæk.ynæ wasn | grujæn |
125. dæ pas'tu:ær æ Xujæ wu.æn
126. dæ dats emæn unz at v.æz afXœbrant
127. tmlæk spuit - of : - sprijnd at.æ kuj œ.rnœ:r -  
atn œ.r van dæ kui
128. dæ kaster luit fœ dæ kru:asn
129. dæ kruwa.ugœbu:emæm by:æge van tXœwiXt
130. sumæge mænse snytn æt œ.ln.œ:z u.æt
131. zæmæn em blæt æij græt - of : - æn zwæt -  
Xœslæ.gæn
132. dæ sa:z ez embekæn tæ fla:
133. dæ sni:æ læ:it.ik
134. tez en i.æwæga.æt læ:en dak a. gœzin em
135. ni:pu:æt wad na i.ælganz æn.yf stat
136. dum - iX duint - gvæ duiræt - uæ du.gæt -  
wailæ duinet - gv.æle duiræt - zv.æle duinet -  
iX dæ:æt - gvæ dæ:æt - uæ dæ:æt - wailæ dæ.ænt -  
gv.æle dæ:æt - zv.æle dæ.ænt - dæ:kiXda - datnt  
man dæ: - dæ:æt ma en dæ.æn
137. du:æpæn - du:æpki:æt - du:æpfuint -
138. dasn - ai dast - a æ. Xœdasn
139. bin: - iX bin - gvæ bint - uæ bint - wailæ bin: -  
gv.æle bint - zv.æle bin: - bintn. - buntn. -  
kem gœbun: -
140. *Locale landmaten* : æn raj = 6 stappen in he  
vierkant - en daXwant = 100 r. - en daXwant  
ækta.ræmo.ut = 80 r. (1 Ha = 4 daXwant  
ækta.ræmo.ut)
141. *Waternamen* : dæ va.æt - dæ mafkœzbe.k (*Meis-  
kensbeek* : æ maskæn = een meisken) - dæ  
bu.szbe.k - dæ dri.zbuzbe.k - dæ sazbe.k - dæ  
lar.be.k (*Laar* : gehucht van Zemst) - tfa.be.k  
(*Scheibeek* ; officieel de Grote Buisbeek) - dæ  
lindbe.k - dæ ry.t - dæ vu.ævær van dæm baruy

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : ymæk

De inwoners heten : ymbe.kœnæ.rs

Een bijnaam is hun onbekend.

Het aantal inwoners op 31-12-1920 was : 2.021.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tarp - dæ benæ.stra.ut - dæn œ.væl - tkerkfelt - dæ  
dri.stra.ut - of : tultœvelt - tkru.æs - dæ kærkstra.ut - tsas - Locale verschillen vallen te H. niet aan te  
stippen ; Frans wordt enkel gesproken door een paar kasteelheren, knechten en meiden ; zuiver Neder-  
lands hoort men er nog niet.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers, en daarnaast fabriekwerkers, vooral sedert  
den oorlog door de hoge lonen aangetrokken naar Vilvoorde en Brussel.

Zegslieden : 1. Oms, Edmont ; 47 j. ; geb. te H. en hier hovenier ; verbleef steeds te H., uitgezonderd  
van zijn 21<sup>e</sup> tot zijn 27<sup>e</sup> jaar te Diest ; V. was van Meise, M. van H. ; hij spreekt altijd Humbeeks.

2. Van Roy, Lodewijk ; 72 j. ; geb. te H. en hier houtdraaier ; heeft er altijd verbleven ; V. en M.  
waren ook van H. ; hij spreekt steeds Humbeeks.